

Тарнавська Марина Миколаївна  
19/12/2022

**Про громадське обговорення проєкту освітньої програми  
«Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та  
літератури (переклад англійська мова включно)» першого  
(бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю  
035 Філологія, спеціалізація 035.10 Прикладна лінгвістика  
галузі 03 Гуманітарні науки**

**1. Найменування закладу вищої освіти, який проводив обговорення:**

Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка

**2. Зміст проєкту акта, що виносився на обговорення:**

Проєкт освітньої програми «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.10 Прикладна лінгвістика галузі 03 Гуманітарні науки.

Громадське обговорення проводилося у формі електронних консультацій. Проєкт програми було розміщено 16 листопада 2022 року на офіційному вебсайті Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка (<https://www.cusu.edu.ua/ua/elektronni-konsultatsii-z-hromadskistiu/14266-hromadski-obhovorennia-proiektiv-osvitnikh-prohram-pershoho-bakalavrskoho-rivnia-vyshchoi-osvity-na-2023-2024-nr>).

Зауваження та пропозиції до проєкту програми приймалися до 16 грудня 2022 року на електронну адресу: [tarnavsky78@gmail.com](mailto:tarnavsky78@gmail.com).

**3. Інформація про осіб, що взяли участь в обговоренні:**

В обговоренні взяли участь: Олена Баранова, керівник відділу проєктної підтримки ПАТ «Науково-виробниче підприємство «Радій»; Тетяна Русановська, директор ТОВ «Профітім»; Олександр Білоус, к.ф.н., професор кафедри романо-германської філології Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна; Богдан Стасюк, к.ф.н., ст. викл. кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка; Світлана Невмержицька, HR-менеджер компанії «Onix-Systems».

**4. Інформація про пропозиції, що надійшли до Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка за результатами обговорення:**

Під час громадського обговорення надійшли зауваження і пропозиції від п'яти респондентів.

**5. Інформація про рішення, прийняті за результатами обговорення:**

Пропозиції, що надійшли до проєкту акта: п'ять (враховано).

### ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

**громадського обговорення проєкту освітньої програми «ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА (АНГЛІЙСЬКА МОВА) І ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКА МОВА ВКЛЮЧНО)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.10 Прикладна лінгвістика галузі 03 Гуманітарні науки**

| Редакція проєкту програми                                                                                                                                                                                                                                                                        | Пропозиції до проєкту програми                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Автор                                                                                                                                                                  | Інформація про врахування пропозицій та зауважень                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Проект освітньої програми «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.10 Прикладна лінгвістика галузі 03 Гуманітарні науки</b> | Згідно переліку навчальних дисциплін спеціальності, що містяться на сторінках 20-21 проєкту ОПП серед інших предметів вказаний «Практичний курс німецької мови», обсяг якого складає 28,5 кредитів і який викладається з 1 по 8 семестр. Враховуючи той факт, що німецька мова не є фаховою для даної спеціальності бачиться доцільним певну частину кредитів (а можливо і всі) з цієї дисципліни виділити для фахових дисциплін з прикладної лінгвістики для підвищення якості фахової підготовки прикладних лінгвістів. | Олена Баранова,<br>керівник відділу проєктної підтримки<br>ПАТ «Науково-виробниче підприємство «Радій»<br><a href="mailto:baranova@radiy.co.m">baranova@radiy.co.m</a> | <b>Враховано</b><br>У новій редакції освітньої програми було переглянуто структуру мовної підготовки та збільшено частку дисциплін перекладацького та прикладного спрямування, зокрема введено новий освітній компонент «Практичний курс перекладу» та збільшена кількість кредитів на інші фахові ОК, зокрема, «Основи редагування тексту» та «Інформатика для лінгвістів». |
| <b>Проект освітньої програми «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.10</b>                                                   | Вважаємо, що загалом обсяг практичної підготовки в межах освітньої програми є задовільним для формування базових професійних компетентностей майбутніх перекладачів. Водночас, на нашу думку, доцільно посилити практичну складову шляхом подальшого                                                                                                                                                                                                                                                                      | Тетяна Русановська,<br>директор ТОВ «Профітім»<br><a href="mailto:tetiana.rusanovska@profit.eam.in.ua">tetiana.rusanovska@profit.eam.in.ua</a>                         | <b>Враховано</b><br>Переглянуто обсяг кредитів, відведених на навчальну перекладацьку практику, а також збільшено кількість кредитів на виробничу практику з фаху (з 10,5 до 15). Крім того, виробничу практику розподілено на два семестри (7 та 8), що сприяє більш послідовному формуванню професійних компетентностей, поступовому зануренню здобувачів у                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Прикладна лінгвістика<br/>галузі 03 Гуманітарні науки</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>збільшення обсягу практичної підготовки та її реструктуризації для підвищення послідовності набування практичних навичок. Це сприятиме поглибленню практичних навичок здобувачів і підвищенню рівня їхньої готовності до майбутньої професійної діяльності.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                     | <p>реальні умови професійної діяльності та кращому закріпленню практичних навичок перекладацької роботи.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Проект освітньої програми<br/>«Прикладна лінгвістика<br/>(англійська мова) і<br/>Германські мови та<br/>літератури (переклад<br/>англійська мова включно)»<br/>першого (бакалаврського)<br/>рівня вищої освіти за<br/>спеціальністю 035 Філологія,<br/>спеціалізація 035.10<br/>Прикладна лінгвістика галузі<br/>03 Гуманітарні науки</b></p> | <p>Звертаю увагу на недостатню представленість освітніх компонентів, спрямованих на загальнотеоретичну мовну підготовку, адже ґрунтовні знання з теоретичних аспектів мовознавства є важливими для майбутніх перекладачів, оскільки вони забезпечують глибше розуміння структури та функціонування мови, особливостей мовних систем, а також сприяють більш точному аналізу й інтерпретації текстів. Посилення цієї складової підготовки сприятиме формуванню в здобувачів системного мовознавчого мислення та підвищенню якості перекладацької діяльності.</p> | <p>Олександр Білоус, к.ф.н., професор кафедри романо-германської філології Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна<br/>obilous1955@gmail.com</p> | <p><b>Враховано</b><br/>З метою посилення загальнотеоретичної мовної підготовки здобувачів до освітньої програми введено дисципліну «Порівняльні аспекти граматики та стилістики англійської мови». Її вивчення спрямоване на формування глибшого розуміння граматичних і стилістичних особливостей англійської мови у зіставленні з рідною мовою, що сприяє підвищенню якості аналізу текстів та точності перекладу.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Проект освітньої програми «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.10 Прикладна лінгвістика галузі 03 Гуманітарні науки</b></p> | <p>Пропоную уточнити назву освітнього компонента «Лінгвістика тексту» з огляду на його змістове наповнення та професійну спрямованість освітньої програми. Зокрема, рекомендовано змінити назву на «Лінгвістика фахового тексту», оскільки дисципліна орієнтована передусім на аналіз і особливості функціонування текстів професійного спрямування, що більш точно відображатиме її зміст і практичну значущість для підготовки майбутніх фахівців.</p> | <p>Богдан Стасюк, к.ф.н., ст. викл. кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка <a href="mailto:b.v.stasiuk@cuspu.edu.ua">b.v.stasiuk@cuspu.edu.ua</a></p> | <p><b>Враховано</b><br/>Назва дисципліни «Лінгвістика тексту» змінена на «Лінгвістика фахового тексту»</p>                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Проект освітньої програми «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.10 Прикладна лінгвістика галузі 03 Гуманітарні науки</b></p> | <p>Доцільно розглянути можливість збільшення обсягу дисципліни «Інформатика для лінгвістів» та розширення її змісту шляхом включення нових тем, що сприятиме формуванню у здобувачів практичних навичок роботи з мовними даними та зробить майбутніх прикладних лінгвістів більш конкурентоспроможними на сучасному ринку праці.</p>                                                                                                                     | <p>Світлана Невмержицька, HR-менеджер компанії «Onix-Systems» <a href="mailto:hr@onix-systems.com">hr@onix-systems.com</a></p>                                                              | <p><b>Враховано</b><br/>Обсяг дисципліни «Інформатика для лінгвістів» збільшено (з 5 до 7 кредитів ЄКТС), окрім того розширений її зміст (додано тему «Обробка природної мови (NLP) з використанням модуля TextBlob мови Python»), що дає можливість надати їй відповідності сучасним вимогам ринку праці для прикладних лінгвістів.</p> |